



Küschall® K-Series 2.0

ru Инвалидная коляска с ручным приводом
Инструкция по эксплуатации

Эта инструкция предназначена для пользователей изделия.

ПЕРЕД использованием изделия НЕОБХОДИМО прочитать эту инструкцию и сохранить ее, чтобы к ней можно было обратиться в будущем.

Küschall®
UNLIMIT YOUR WORLD

Содержание

1 Общие	3	6.2 Торможение во время эксплуатации	16
1.1 Введение	3	6.3 Посадка в инвалидную коляску и высадка из нее	17
1.2 Проверка комплектации	3	6.4 Управление ходом инвалидной коляски	18
1.3 Символы в настоящем документе	3	6.5 Перемещение по ступенькам и бордюрам	18
1.3.1 Другие символы	3	6.6 Перемещение вверх и вниз по лестницам	19
1.4 Информация о гарантии	3	6.7 Перемещение по скатам и спускам	19
1.5 Соответствие стандартам	3	6.8 Устойчивость и равновесие в сидячем положении	20
1.5.1 Стандарты качества продукции	4	6.9 Транспортировка инвалидной коляски с ручным приводом без пассажира	20
1.6 Срок службы	4	6.10 Перевозка инвалидной коляски с пассажиром в транспортном средстве	20
1.7 Ограничение ответственности	4	7 Транспортировка	23
2 Техника безопасности	4	7.1 Информация по технике безопасности	23
2.1 Информация по технике безопасности	4	7.2 Складывание и раскладывание спинки	23
2.1.1 Особые требования безопасности для моделей серии Carbon Line	6	7.3 Снятие и крепеж задних колес	24
2.2 Устройства безопасности	7	8 Обслуживание	24
2.3 Этикетки и символы на изделии	7	8.1 Информация по технике безопасности	24
3 Обзор изделия	8	8.2 План технического обслуживания	24
3.1 Описание изделия	8	8.3 Чистка и дезинфекция	26
3.2 Назначение	8	8.3.1 Общие сведения о безопасности	26
3.3 Основные компоненты инвалидной коляски	8	8.3.2 Периодичность очистки	26
3.4 Парковочные тормоза	8	8.3.3 Чистка	26
3.5 Спинка	9	8.3.4 Дезинфекция	27
3.5.1 Стандартный чехол спинки	10	9 Устранение неполадок	28
3.5.2 Регулировка натяжения чехла спинки	10	9.1 Информация по технике безопасности	28
3.5.3 Высота и угол наклона спинки	10	9.2 Выявление и исправление неисправностей	28
3.5.4 Ручки для толкания	10	10 После использования	29
3.5.5 Складные ручки для толкания	10	10.1 Хранение	29
3.5.6 Регулировка высоты ручек для толкания	10	10.2 Переоборудование	29
3.6 Подлокотники и боковые детали	10	10.3 Утилизация	29
3.6.1 Трубчатый подлокотник, без фиксации, регулируемый по высоте, съемный, поворотный	11	11 Технические данные	29
3.6.2 Боковина, плавно регулируемая по высоте, без фиксации	11	11.1 Размеры и вес	29
3.6.3 Брызговик	11	11.2 Шины	31
3.6.4 Защита одежды от загрязненных колес	12	11.3 Материалы	31
3.7 Ремень для икр	12	11.4 Условия окружающей среды	31
3.8 Расширение заднего колеса	12		
3.9 Vario-Ax	13		
3.10 Подушка сиденья	13		
4 Дополнительное оборудование	13		
4.1 Антипрокидыватель	13		
4.2 Ремень фиксации положения	14		
4.3 Крепление при использовании фиксирующего ремня	15		
4.4 Транспортные колеса	15		
4.5 Держатель для трости	15		
4.6 Устройство для опрокидывания	16		
4.7 Подъемные крюки	16		
4.8 Пассивное освещение	16		
5 Установка	16		
5.1 Информация по технике безопасности	16		
6 Использование инвалидной коляски	16		
6.1 Информация по технике безопасности	16		

1 Общие

1.1 Введение

Настоящая инструкция по эксплуатации содержит важные сведения об обращении с изделием. С целью обеспечения безопасности при использовании изделия внимательно прочитайте инструкцию по эксплуатации и соблюдайте правила безопасности.

Приступайте к использованию изделия только после внимательного ознакомления с этой инструкцией. За разъяснениями по любым вопросам, связанным с правильным использованием и регулировкой изделия, обратитесь к медицинскому работнику, который осведомлен о ваших медицинских показаниях.

Настоящий документ может содержать разделы, не относящиеся к вашему изделию. Данный документ распространяется на все доступные модели (на дату печати). Если не указано иное, каждый раздел настоящего документа относится ко всем моделям изделия.

Сведения о доступных для конкретной страны моделях и конфигурациях можно найти в соответствующих торговых документах. Мы оставляем за собой право менять характеристики изделия без дополнительного уведомления.

Перед прочтением настоящего документа убедитесь, что это — последняя версия. Последнюю версию в формате PDF можно найти на веб-сайте Invascare.

Если печатную версию документа трудно читать из-за размера шрифта, можно загрузить ее в формате PDF с веб-сайта. Документ в формате PDF можно будет масштабировать на экране, чтобы установить оптимальный размер шрифта.

Предыдущие версии изделия могут быть не охвачены текущей редакцией этого руководства. Если вам нужна помощь, обратитесь в компанию Invascare.

Для получения дополнительной информации об изделии, например правил безопасного использования изделия и его возврата, обращайтесь к дистрибьютору компании Invascare. См. адреса, приведенные в конце этого документа.

В случае серьезного инцидента с изделием необходимо сообщить об этом производителю и компетентному органу в вашей стране.

1.2 Проверка комплектации

При наличии любых повреждений в результате транспортировки следует немедленно уведомить транспортную компанию. Не забудьте сохранить упаковку, пока транспортная компания не проверит изделия и стороны не придут к согласию.

1.3 Символы в настоящем документе

В данной документе используются символы и сигнальные слова, указывающие на опасность или небезопасные действия, которые могут привести к травмированию людей или повреждению имущества. Данный документ напечатан в оттенках серого.

Обратите внимание, что сообщения о безопасности имеют следующую цветовую кодировку согласно стандарту ANSI Z535.6: «Опасно» (красный), «Осторожно» (оранжевый), «Внимание» (желтый) и «Уведомление» (синий). Определение сигнальных слов см. ниже.



ОСТОРОЖНО!

Указывает на опасную ситуацию, которая может привести к серьезной травме или смерти, если ее не предотвратить.



ВНИМАНИЕ!

Указывает на опасную ситуацию, которая может привести к незначительной или легкой травме, если ее не предотвратить.



ПРИМЕЧАНИЕ!

Указывает на опасную ситуацию, которая может привести к повреждению имущества, если ее не предотвратить.



Советы и рекомендации

Содержит полезные советы, рекомендации и информацию для эффективной и безопасной эксплуатации.

1.3.1 Другие символы

(Применимо не ко всем руководствам)



Ответственное лицо в Великобритании

Указывает, что продукт произведен не в Великобритании.



Triman

Указывает на правила переработки и сортировки (относится только ко Франции).

1.4 Информация о гарантии

Мы предоставляем гарантию производителя на данное изделие в соответствии с нашими Общими условиями и положениями коммерческой деятельности в соответствующих странах.

Гарантийные претензии могут быть предъявлены только через поставщика, у которого было приобретено изделие.

1.5 Соответствие стандартам

Качество имеет фундаментальное значение для деятельности компании, которая работает в соответствии с требованиями стандартов ISO 13485.

Данное изделие имеет маркировку CE в соответствии с Положением о медицинских изделиях 2017/745 Класс I.

Данное изделие имеет маркировку UKCA в соответствии с Частью II UK MDR 2002 (с поправками) Класс I.

Мы постоянно работаем над тем, чтобы воздействие деятельности нашей компании на окружающую среду — как локальное, так и глобальное — было минимальным.

Мы используем только материалы и компоненты, соответствующие стандартам REACH.

Мы соблюдаем текущие законодательные акты по охране окружающей среды WEEE и RoHS.

1.5.1 Стандарты качества продукции

Инвалидная коляска прошла испытания в соответствии с EN 12183. Они включают испытание воспламеняемости.

Дополнительную информацию о местных стандартах и нормативах можно узнать у местного представителя компании Invascare. См. адреса, приведенные в конце этого документа.

1.6 Срок службы

Предполагаемый срок службы изделия — пять лет при условии ежедневного использования с соблюдением мер безопасности, интервалов технического обслуживания и правил эксплуатации, приведенных в настоящей инструкции. Эффективный срок службы изделия может различаться в зависимости от частоты и интенсивности использования.

1.7 Ограничение ответственности

Invascare не берет на себя никакой ответственности в связи с повреждениями, причиной которых является:

- несоблюдение инструкции по эксплуатации;
- неправильное использование;
- естественный износ;
- неправильная сборка или наладка изделия покупателем или третьим лицом;
- неразрешенные изменения и/или использование неподходящих запасных деталей.

2 Техника безопасности

2.1 Информация по технике безопасности

Данный раздел содержит важную информацию по технике безопасности для защиты пользователя инвалидной коляски и его помощника, а также для безопасной и безотказной эксплуатации инвалидной коляски.



ОСТОРОЖНО!

Риск серьезной травмы или повреждения

Неправильное использование данного изделия может привести к травме или повреждению.

- Если вы не до конца понимаете предупреждения, предостережения или инструкции, обратитесь к медицинскому специалисту или поставщику, прежде чем пытаться использовать это оборудование.
- Не используйте это изделие или другое доступное дополнительное оборудование без предварительного полного прочтения и понимания этих инструкций и другого дополнительного обучающего материала, такого как инструкция по эксплуатации, инструкция по обслуживанию или инструкционный лист, предоставленные с этим изделием или дополнительным оборудованием.



ОСТОРОЖНО!

Риск летального исхода или серьезной травмы

В случае возгорания или задымления пользователи инвалидной коляски в особенности подвержены риску летального исхода или серьезной травмы, поскольку они не могут самостоятельно покинуть место возгорания или задымления. Зажженные спички, зажигалки и сигареты могут поджечь окружающие инвалидную коляску предметы или одежду.

- Не используйте и не храните инвалидную коляску вблизи открытого огня или взрывоопасных веществ.
- Не курите при использовании инвалидной коляски.



ОСТОРОЖНО!

Риск несчастных случаев и серьезной травмы

Следствием ненадлежащей регулировки инвалидной коляски могут стать несчастные случаи с получением серьезных травм.

- Свяжитесь с поставщиком инвалидной коляски, чтобы квалифицированный технический специалист выполнил необходимые регулировки.



Компания Invascare ожидает, что квалифицированный технический специалист знаком с изделием, обладает достаточными техническими знаниями для понимания и выполнения действий, определенных в инструкциях, и имеет соответствующие инструменты.



ОСТОРОЖНО!

Риск опрокидывания

Продольное положение оси задних колес инвалидной коляски по сравнению с положением спинки может повлиять на ее устойчивость.

- Смещение оси задних колес вперед снижает устойчивость инвалидной коляски и повышает риск опрокидывания назад. Однако это улучшает маневренность благодаря более удобному захвату обода и малому радиусу поворота.
- И наоборот, при смещении оси задних колес назад инвалидная коляска становится более устойчивой и наклоняется менее легко, но ее маневренность снижается.
- В зависимости от возможностей пассажира и его индивидуальных ограничений безопасности, снижение устойчивости может быть компенсировано путем установки антиопрокидывателя.

**ОСТОРОЖНО!****Риск наклона**

Положение оси заднего колеса и угол спинки инвалидной коляски являются двумя ключевыми параметрами, которые могут влиять на вашу устойчивость.

- Изменение положения задних/передних колес и/или регулировка угла вилки должны выполняться только квалифицированным специалистом по результатам оценки, проведенной медицинским работником.

**ОСТОРОЖНО!****Рискованный стиль вождения, не подходящий для окружающих условий**

Существует риск скольжения по мокрой земле, гравию или неровной поверхности.

- При выборе скорости и стиля вождения всегда учитывайте окружающие условия (погоду, поверхность, свои возможности и т. д.).

**ОСТОРОЖНО!****Риск получения травмы**

В случае столкновения существует риск травмирования частей тела, выступающих за пределы инвалидной коляски (например, ног или рук).

- Избегайте столкновений на полном ходу.
- Избегайте лобового столкновения с каким-либо объектом.
- Аккуратно проезжайте через узкие проходы.

**ОСТОРОЖНО!****Риск при потере контроля над инвалидной коляской**

На большой скорости можно потерять контроль над инвалидной коляской и опрокинуться.

- Всегда регулируйте скорость движения с учетом текущих условий.
- Избегайте любых столкновений.

**ОСТОРОЖНО!****Риск несчастных случаев**

Неправильная работа или отказ устройств безопасности (тормозов или антипрокидывателя) могут привести к несчастным случаям.

- Всегда проверяйте работу устройств безопасности перед использованием инвалидной коляски. Для выполнения их регулярной проверки обращайтесь к квалифицированному техническому специалисту или поставщику.

**ВНИМАНИЕ!****Риск получения травмы**

- При наличии пролежней или кожных повреждений обеспечьте защиту травмированных мест и не допускайте их прямого контакта с тканевыми поверхностями устройства. Обратитесь к медицинскому специалисту за консультацией.

**ВНИМАНИЕ!****Риск получения травмы**

Использование инвалидной коляски с ручным приводом может привести к возникновению боли в области плеч. Приведенные ниже рекомендации позволят снизить болевые ощущения:

- Подвиньте задние колеса вперед, чтобы обеспечить движение рук в анатомическом диапазоне.
- Следите за тем, чтобы пользователь располагался на сиденье в максимально удобном с эргономической точки зрения положении с учетом степени дееспособности.

**ВНИМАНИЕ!****Риск ожога**

При воздействии внешних источников тепла компоненты инвалидной коляски могут нагреваться.

- Перед использованием не подвергайте инвалидную коляску прямому воздействию солнечных лучей.
- Перед использованием проверьте температуру всех компонентов, которые контактируют с кожей.

**ВНИМАНИЕ!****Риск защемления пальцев**

Всегда существует опасность попадания частей тела (например, пальцев или рук) между движущимися частями инвалидной коляски.

- Сохраняйте бдительность при активации и деактивации механизмов движущихся частей, таких как съемная ось заднего колеса, складная спинка или антипрокидыватель.

**ВНИМАНИЕ!****Риск опрокидывания**

Размещение дополнительной нагрузки (рюкзака или аналогичных предметов) на задних стойках коляски может повлиять на устойчивость инвалидной коляски в направлении назад.

- Компания Invasage настоятельно рекомендует использовать антипрокидыватель (доступен в качестве дополнительного оборудования) при размещении дополнительной нагрузки на задних стойках.

**ВНИМАНИЕ!****Риск получения травмы**

Неоригинальные или неправильно подобранные детали могут отрицательно влиять на функционирование и безопасность изделия.

- Используйте только оригинальные детали для применяемого изделия.
- В разных регионах может предлагаться разное дополнительное оборудование. Чтобы получить актуальную информацию о нем, воспользуйтесь каталогом или сайтом Invascare в своем регионе или обратитесь к своему дистрибьютору компании Invascare. См. адреса, приведенные в конце этого документа.

**ПРИМЕЧАНИЕ!**

При использовании этого изделия в комбинации с другим изделием применяются ограничения обоих изделий. Например, максимальный вес пользователя для одного изделия может быть меньше при использовании в комбинации с другим изделием.

- Используйте только комбинации, одобренные компанией Invascare. Для получения дополнительной информации обратитесь к дистрибьютору компании Invascare.
- Перед использованием прочитайте инструкцию по эксплуатации каждого изделия и изучите ограничения. Для безопасного использования необходимо полное следование информации, инструкциям и рекомендациям, содержащимся в обеих инструкциях по эксплуатации.

**ПРИМЕЧАНИЕ!****Риск при использовании дополнительного устройства для поддержки или замены самостоятельного перемещения инвалидной коляски**

В целях безопасности его могут использовать только лица, обладающие физическими и умственными возможностями для безопасного использования инвалидной коляски с прикрепленным к ней дополнительным устройством во всех возможных ситуациях (например, дорожного движения), которые в случае сбоя в работе или выключения дополнительного устройства могут затормозить инвалидную коляску и безопасно остановить ее. Любое использование, противоречащее целевому назначению, сопряжено с риском получения травмы.

На большой скорости можно потерять контроль над инвалидной коляской и опрокинуться.

- Передвигайтесь осторожно.
- При выборе скорости и стиля вождения всегда учитывайте окружающие условия (погоду, поверхность, свои возможности и т. д.).
- Избегайте столкновений.

Дополнительное устройство для поддержки или замены самостоятельного перемещения инвалидной коляски увеличивает нагрузку на конструкцию инвалидной коляски.

- После каждого использования дополнительного устройства проверяйте инвалидную коляску на предмет трещин в раме и ослабленных винтов.
- При наличии признаков износа конструкции инвалидной коляски немедленно прекратите использование инвалидной коляски и обратитесь к квалифицированному техническому специалисту.

2.1.1 Особые требования безопасности для моделей серии Carbon Line

**ОСТОРОЖНО!****Риск поломки****Риск получения травмы**

- Запрещается прикреплять к карбоновым трубам, составляющим раму инвалидной коляски, какие-либо дополнительные системы привода.
- Никогда не сверлите отверстия в карбоновых трубах.

**ВНИМАНИЕ!****Риск повреждения**

Существует риск износа или повреждения карбоновых труб инвалидной коляски. Мы настоятельно рекомендуем следующее:

- Не затягивайте слишком сильно прикрепленные к карбоновой трубе предметы (держатель для бутылки с водой, держатель для телефона и т. д.).
- Избегайте контакта между карбоновыми и металлическими деталями. Рекомендуется использовать мягкий материал (например, резину или силикон) в качестве прокладки между этими двумя материалами.

2.2 Устройства безопасности

**ОСТОРОЖНО!****Риск несчастных случаев**

Неправильная работа или отказ устройств безопасности (тормозов или антипрокидывателя) могут привести к несчастным случаям.

- Всегда проверяйте работу устройств безопасности перед использованием инвалидной коляски. Регулярно обращайтесь за их проверкой к квалифицированному техническому специалисту.

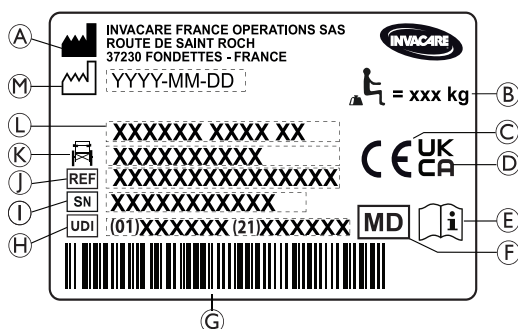
Функции устройств безопасности описаны в разделе 3.1

Описание изделия, стр. 8

2.3 Этикетки и символы на изделии

Идентифицирующая этикетка

Идентифицирующая этикетка прикреплена к раме инвалидной коляски. На ней содержится следующая информация:



- А Название и адрес производителя
- В Максимальная нагрузка на инвалидную коляску
- С Знак соответствия европейским требованиям
- Д Знак соответствия требованиям Великобритании
- Е Сверьтесь с инструкцией по эксплуатации
- Ф Медицинское изделие
- Г Штрихкод UDI
- Н Уникальный идентификатор устройства со штрихкодом
- И Серийный номер
- Ј Регистрационный номер
- К Ширина сиденья
- Л Наименование изделия
- М Дата изготовления

	Максимальная нагрузка на инвалидную коляску или максимальная масса пассажира без дополнительной нагрузки.
	См. инструкцию по эксплуатации.
	Указывает на опасную ситуацию, которая может привести к серьезной травме или смерти, если ее не предотвратить.

Предупреждающая этикетка о незафиксированных боковых компонентах

	Не поднимайте инвалидную коляску за незафиксированные боковые компоненты.
--	---

Этикетка с данными о ремне фиксации положения

	Не поднимайте инвалидную коляску за незафиксированные боковые компоненты.
--	---

Этикетка с информацией об откидной механической спинке

	Надавите на задние стойки (1) перед задействованием рычагов (2), чтобы активировать самозаблокированную систему безопасности. Эта этикетка прикреплена к верхней части трости спинки (с правой стороны).
--	--

Символы на карбине

В зависимости от конфигурации некоторые инвалидные коляски можно использовать в качестве кресла транспортного средства, а некоторые — нет.

	Положения крепления ремней системы фиксации при транспортировке инвалидной коляски с пассажиром в транспортном средстве. Это обозначение прикрепляется к инвалидной коляске только в том случае, если она приобретена вместе с дополнительным транспортировочным комплектом.
--	--

Символ непригодности инвалидной коляски для использования в качестве кресла в автотранспортном средстве.
Эта инвалидная коляска не предназначена для транспортировки пассажиров в автотранспортном средстве. Этот символ располагается на раме рядом с идентифицирующей этикеткой.

**ОСТОРОЖНО!****Риск серьезной травмы или летального исхода**

В зависимости от конфигурации некоторые инвалидные коляски можно использовать в качестве кресла транспортного средства, а некоторые — нет.

- Не используйте инвалидную коляску в качестве кресла в автотранспортном средстве.

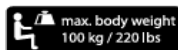
Предупреждающая этикетка антипрокидывателя

ВНИМАНИЕ! Ознакомьтесь с инструкцией по эксплуатации



Перед использованием антипрокидывателя ознакомьтесь с указаниями в инструкции по эксплуатации.

Предупреждающая этикетка о подъемных крюках



Если инвалидная коляска оснащена подъемными крюками, то максимальный вес пользователя составляет 100 кг.

3 Обзор изделия

3.1 Описание изделия

Модель Küschall K-Series является активной инвалидной коляской с жесткой рамой и складной спинкой.

! ПРИМЕЧАНИЕ!

Инвалидная коляска изготавливается и комплектуется индивидуально в соответствии с техническими требованиями, указанными в заказе. Технические требования должны определяться медицинским специалистом в соответствии с требованиями и состоянием здоровья пассажира.

- Если предполагается адаптация конфигурации инвалидной коляски, обратитесь к работнику здравоохранения.
- Любая адаптация должна выполняться квалифицированным техническим специалистом.

3.2 Назначение

Инвалидную коляску можно использовать как в помещении, так и на улице на ровной поверхности с допустимым рельефом.

Инвалидная коляска предоставляет возможность перемещения лицам, ограниченными только сидячим положением, которые чаще всего перемещают инвалидную коляску самостоятельно.

Инвалидная коляска не предназначена для чрезмерно активной или интенсивной деятельности, например для занятий спортом, вне рамок целевого (повседневного) использования.

Предполагаемые пользователи

Инвалидная коляска предназначена для лиц в возрасте 12 лет и старше (подростки и взрослые). Вес пассажира инвалидной коляски не должен превышать максимальный вес пользователя, указанный в разделе технических данных и на идентифицирующей этикетке.

Целевым пользователем является пассажир инвалидной коляски и (или) помощник. Пользователь должен находиться в таком физическом и душевном состоянии, которое позволяет использовать инвалидную коляску с соблюдением требований безопасности (в том числе перемещать инвалидную коляску, управлять ее ходом и использовать тормоз).

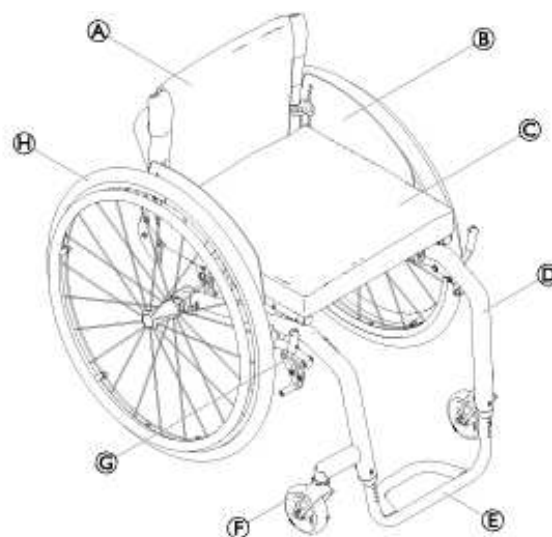
Показания

- Изделие предназначено для компенсации снижения уровня подвижности по причине структурного и (или) функционального повреждения нижних конечностей.
- Сила рук и кистей, а также усилие сжатия должны быть достаточными для использования инвалидной коляски.

Противопоказания

У инвалидной коляски нет известных противопоказаний при условии использования по целевому назначению.

3.3 Основные компоненты инвалидной коляски



Ⓐ	Спинка
Ⓑ	Защита одежды от загрязненных колес
Ⓒ	Сиденье с подушкой
Ⓓ	Рама
Ⓔ	Опора для стоп
Ⓕ	Вилка колесика с колесиком
Ⓖ	Парковочный тормоз
Ⓗ	Заднее колесо с ручным ободом и быстросъемной осью



Оборудование инвалидной коляски может отличаться от оборудования, приведенного на рисунках, так как инвалидные коляски комплектуются индивидуально в соответствии с заказом.

3.4 Парковочные тормоза

Парковочные тормоза используются для предотвращения перемещения инвалидной коляски, когда она находится в стационарном положении.

**ОСТОРОЖНО!****Риск опрокидывания при резком торможении**

Если во время движения задействовать парковочные тормоза, направление движения может выйти из-под контроля и инвалидная коляска может неожиданно остановиться, что, в свою очередь, может привести к столкновению или падению.

- Не задействуйте парковочные тормоза во время движения.

**ОСТОРОЖНО!****Риск при потере контроля над инвалидной коляской**

- Активировать парковочные тормоза следует одновременно.
- Не используйте парковочные тормоза для замедления инвалидной коляски.
- Не опирайтесь на парковочные тормоза для поддержки или перемещения.

**ОСТОРОЖНО!****Риск опрокидывания**

- Парковочные тормоза не будут работать правильно, если в шинах недостаточное давление. Проверьте уровень давления в шинах, 11.2 Шины, стр. 31.

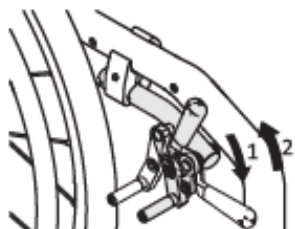
**ВНИМАНИЕ!****Риск защемления или раздавливания пальцев**

Между задним колесом или передним гнездом подлокотника и парковочным тормозом может образоваться очень небольшой зазор, в котором можно защемить пальцы.

- При использовании тормоза не приближайте пальцы к подвижным элементам и всегда держите руку на тормозном рычаге.



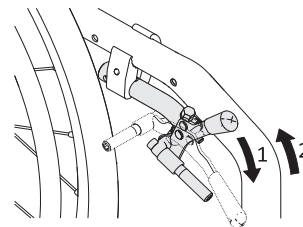
Расстояние между тормозной колодкой и шиной можно регулировать. Регулировка должна осуществляться квалифицированным техническим специалистом.

Обычный тормоз

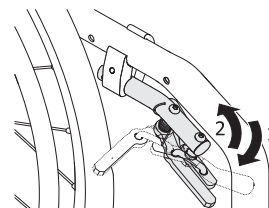
1. Чтобы задействовать тормоз, переведите тормозной рычаг ладонью вперед как можно дальше.
2. Чтобы отключить тормоз, потяните тормозной рычаг назад нижней частью пальцев.



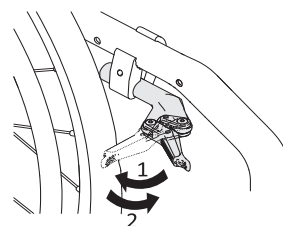
Рычаг ручки для толкания можно сложить для удобства транспортировки. Чтобы это сделать, потяните рычаг вверх и сложите его назад.

Тормоза

1. Чтобы задействовать тормоз, переведите тормозной рычаг ладонью вперед как можно дальше.
2. Чтобы отключить тормоз, потяните тормозной рычаг назад нижней частью пальцев.

Активный тормоз

1. Чтобы задействовать тормоз, переведите тормозной рычаг вперед рядом или между коленями как можно дальше.
2. Чтобы отключить тормоз, отведите тормозной рычаг назад рядом или между коленями.

Облегченный активный тормоз**ВНИМАНИЕ!****Риск защемления или раздавливания пальцев**

Не беритесь за тормозной механизм всей рукой при активации или отключении тормоза.

1. Чтобы задействовать тормоз, отведите тормозной рычаг назад ладонью к шине как можно дальше.
2. Чтобы отключить тормоз, переведите тормозной рычаг краем кисти вперед.



Усилие блокировки/разблокировки можно при необходимости отрегулировать. Данная регулировка должна осуществляться квалифицированным техническим специалистом.

3.5 Спинка**ОСТОРОЖНО!****Риск травмирования помощника и повреждения инвалидной коляски**

При наклоне коляски с тяжелым пассажиром помощник может травмировать спину, а коляска может быть повреждена.

- Перед выполнением маневра наклона необходимо обеспечить возможность надежно контролировать инвалидную коляску с тяжелым пассажиром.

3.5.1 Стандартный чехол спинки



Стандартный чехол спинки доступен для всех типов спинки. Эти чехлы не являются регулируемыми.



ОСТОРОЖНО!

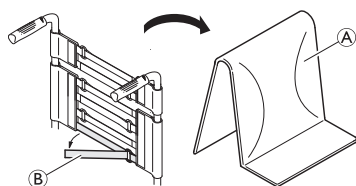
Риск опрокидывания

Если стандартный чехол спинки ослабнет, точка опрокидывания инвалидной коляски изменится в худшую сторону.

- Ослабленный стандартный чехол спинки должен быть заменен квалифицированным специалистом.

Помимо стандартного чехла спинки также доступны чехлы спинки с регулируемым натяжением.

3.5.2 Регулировка натяжения чехла спинки



1. Снимите подушку спинки (A).
2. Ослабьте ремни с застежками-липучками (B) на задней стороне чехла спинки, просто потянув за них.
3. Затяните или ослабьте ленты при необходимости, затем снова закрепите их.



ОСТОРОЖНО!

Риск опрокидывания

Если ленты слишком ослаблены, точка опрокидывания инвалидной коляски изменится и ее устойчивость ухудшится.

- Вместе со своим медицинским специалистом убедитесь в правильной регулировке лент.

3.5.3 Высота и угол наклона спинки

Высоту и угол наклона спинки можно регулировать. Регулировка должна осуществляться квалифицированным техническим специалистом.



ОСТОРОЖНО!

Риск опрокидывания

Размещение дополнительной нагрузки (рюкзака или аналогичных предметов) на задних стойках инвалидной коляски может повлиять на устойчивость инвалидной коляски в направлении назад. Это может привести к опрокидыванию коляски назад и травме.

- Старайтесь не класть дополнительную нагрузку в заднюю часть инвалидной коляски.
- При размещении дополнительной нагрузки на задних стойках мы настоятельно рекомендуем использовать антиопрокидыватель.

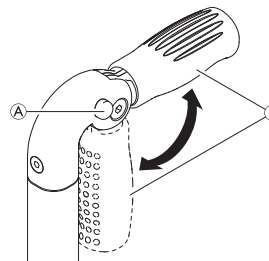
3.5.4 Ручки для толкания



ПРИМЕЧАНИЕ!

- Перед использованием инвалидной коляски всегда проверяйте ручки для толкания на предмет надежного крепления ручек, чтобы они не поворачивались и не съезжали.

3.5.5 Складные ручки для толкания



1. Полностью нажмите кнопку (A) и разложите или сложите ручку для толкания (B), пока она не зафиксируется со щелчком.



ВНИМАНИЕ!

При неправильной фиксации ручка для толкания может случайно сложиться во время толкания инвалидной коляски.

- Убедитесь в правильной фиксации ручки для толкания.

3.5.6 Регулировка высоты ручек для толкания

Плавно регулируемые по высоте ручки для толкания позволяют помощнику любого роста установить ручки на удобном уровне.

Расположение сзади	Встроенные



ОСТОРОЖНО!

Риск получения травмы

- Не тяните инвалидную коляску за регулируемые по высоте ручки для толкания.

3.6 Подлокотники и боковые детали



ОСТОРОЖНО!

Риск получения травмы

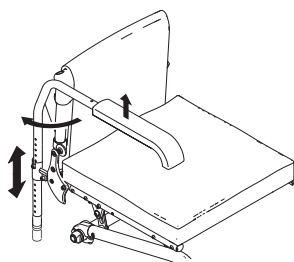
Боковины не фиксируются, и их можно легко поднять вверх.

- Не поднимайте и не перемещайте инвалидную коляску за боковины.
- Не используйте боковины для транспортировки при перемещении инвалидной коляски вверх или вниз по лестнице.

**ВНИМАНИЕ!****Риск защемления**

- Держите пальцы подальше от подвижных деталей во время снятия, установки или регулировки подлокотника.

3.6.1 Трубчатый подлокотник, без фиксации, регулируемый по высоте, съемный, поворотный

**Снятие**

1. Поднимите подлокотник, потяните его вверх и извлеките из держателя.

Установка

1. Вставьте подлокотник в держатель.

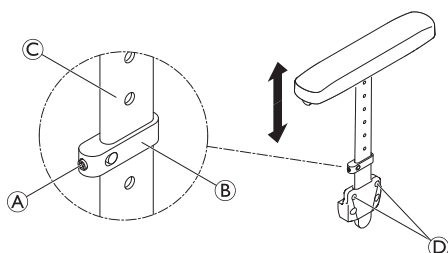
Регулировка высоты

1. Потяните подлокотник вверх и извлеките из держателя.
2. Ослабьте винт на трубке подлокотника и закрепите его на требуемой высоте.
3. Вставьте подлокотник обратно в держатель.
4. Выполните регулировку с обеих сторон.

Поворот

1. Немного поднимите подлокотник и поверните его наружу.

3.6.2 Боковина, плавно регулируемая по высоте, без фиксации

**Снятие**

1. Потяните боковину за подушку ручки и извлеките из держателя.
2. Чтобы настроить легкость извлечения боковины из держателя, ослабьте или затяните винты ⑤.

Установка

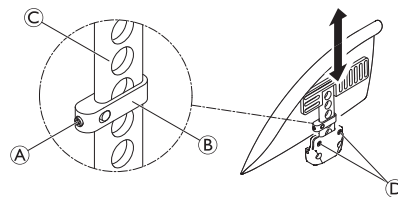
1. Вставьте боковину в держатель.

Регулировка высоты

1. Слегка ослабьте потайной винт ④ на зажимной детали ⑤.
2. Перемещайте зажимную деталь вверх или вниз по профилю ③ на нужную высоту.
3. Снова затяните потайной винт.
4. Выполните регулировку с обеих сторон.

3.6.3 Брызговик

Чтобы предотвратить разбрызгивание грязи вверх, можно установить съемный брызговик. Положение брызговика может регулироваться. Регулировка должна осуществляться квалифицированным техническим специалистом.

**ОСТОРОЖНО!****Риск получения травмы**

Брызговики не фиксируются, и их можно легко поднять вверх.

- Не поднимайте и не перемещайте инвалидную коляску за брызговики.
- Не используйте брызговики для транспортировки при перемещении инвалидной коляски вверх или вниз по лестнице.

Снятие

1. Потяните брызговик вверх и извлеките из держателя.
2. Чтобы настроить легкость извлечения брызговика из держателя, ослабьте или затяните винты ⑤.

Установка

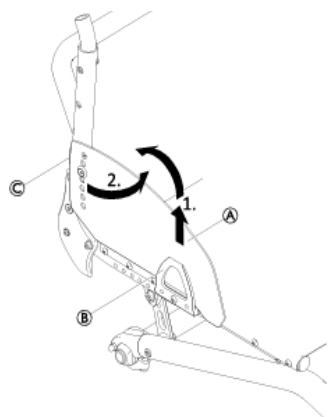
1. Поместите брызговик в держатель.

Регулировка высоты

1. Слегка ослабьте потайной винт ④ на зажимной детали ⑤.
2. Перемещайте зажимную деталь вверх или вниз по профилю ③ на нужную высоту.
3. Снова затяните потайной винт.
4. Выполните регулировку с обеих сторон.

3.6.4 Защита одежды от загрязненных колес

Чтобы защитить одежду от грязи, можно установить защиту одежды от загрязненных колес. Перед складыванием спинки инвалидной коляски необходимо сначала сложить защиту одежды от загрязненных колес внутрь относительно спинки.

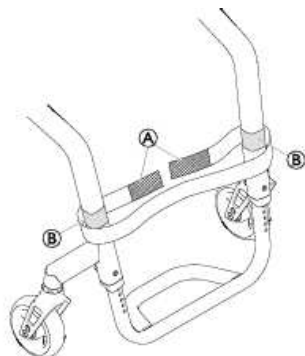


Складывание

1. Поднимите защиту одежды от загрязненных колес (A) впереди из держателя (B). Поверните его внутрь вокруг шарнира C перед спинкой.

3.7 Ремень для икр

Ремень для икр устанавливается на инвалидную коляску в целях обеспечения более удобного положения ног пользователя.



Установка и регулировка ремня для икр

1. Установите и отрегулируйте ремень для икр (A) с помощью застежек-липучек (B) с обеих сторон рамы (1)



Квалифицированный технический специалист может также установить ремень для икр на опоры колесиков (2).

3.8 Расширение заднего колеса

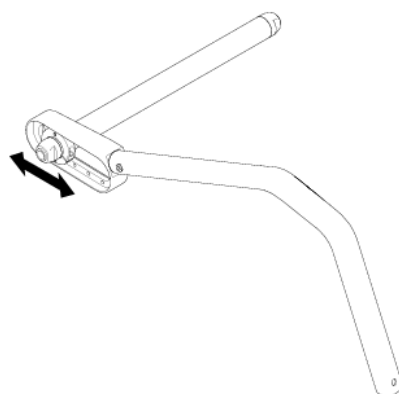
Инвалидная коляска может быть оснащена расширением заднего колеса. Расширение заднего колеса позволяет изменять положение заднего колеса, а значит, и устойчивость инвалидной коляски к опрокидыванию. Регулировка должна осуществляться квалифицированным техническим специалистом.



ОСТОРОЖНО!

Риск получения травмы

Если установлены антиопрокидыватели, каждый раз при изменении положения заднего колеса проверяйте их настройки и обращайтесь к квалифицированному техническому специалисту для их регулировки по мере необходимости.



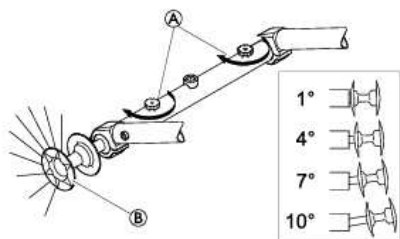
3.9 Vario-Ax

Инвалидная коляска может быть оснащена осью Vario-Ax. Система Vario-Ax позволяет регулировать развал колес.



ОСТОРОЖНО!

Если установлены антипрокидыватели, каждый раз при изменении положения заднего колеса проверяйте их настройки и обращайтесь к квалифицированному техническому специалисту для их регулировки по мере необходимости.



Регулировка развала колеса Vario-Ax



ПРИМЕЧАНИЕ!

- Не допускайте чрезмерной затяжки винта с накатанной головкой A, так как это может привести к повреждению механизма.



ПРИМЕЧАНИЕ!

- Изменение угла развала колес может привести к ухудшению работы парковочных тормозов или выведению их из строя.

1. Ослабьте винт с накатанной головкой A на Vario-Ax.
2. Потяните колесо за ступицу B, пока не будет задан нужный угол.
3. Легкое защелкивание указывает на достижение одного из четырех возможных положений.
4. Затяните винт с накатанной головкой A.
5. Выполните одинаковую регулировку с обеих сторон.

3.10 Подушка сиденья

Для обеспечения равномерного распределения давления на сиденье рекомендуется использовать подходящую подушку.



ВНИМАНИЕ!

Риск нарушения устойчивости

Добавление подушки на сиденье приведет к увеличению Вашего возвышения над уровнем земли и может негативно сказаться на стабильности перемещений во всех направлениях. Смена подушки может также привести к изменению стабильного положения пользователя.

- Если толщина подушки меняется, квалифицированный технический специалист должен провести полную регулировку инвалидной коляски.
- Для предотвращения соскальзывания мы рекомендуем использовать подушку Invacare или Matrx с противоскользящим покрытием основания.



Используйте подушку сиденья с подкладкой противоскользящая или фиксирующими лентами во избежание проскальзывания подушки сиденья. Фиксирующая лента уже прикреплена к чехлу сиденья.

4 Дополнительное оборудование

4.1 Антипрокидыватель

Антипрокидыватель предотвращает опрокидывание инвалидной коляски назад.



ОСТОРОЖНО!

Риск опрокидывания

При неправильной регулировке или неисправности антипрокидывателя инвалидная коляска может перевернуться.

- Перед использованием инвалидной коляски всегда проверяйте исправность антипрокидывателя и при необходимости обращайтесь к квалифицированному специалисту для его настройки или регулировки.
- В некоторых конфигурациях статическая стабильность инвалидной коляски может составлять менее 10°; компания Invacare настоятельно рекомендует использовать антипрокидыватель (доступен в качестве дополнительного оборудования).



ОСТОРОЖНО!

Риск опрокидывания

На неровной или мягкой поверхности антипрокидыватель может попасть в выбоины или зацепиться за землю, что приведет к снижению эффективности его функции обеспечения безопасности или к полной ее утрате.

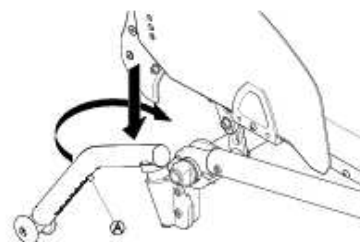
- Используйте антипрокидыватель только при перемещении по ровной и твердой поверхности.



ПРИМЕЧАНИЕ!

Риск повреждения

- Ни в коем случае не наступайте на антипрокидыватель и не используйте его в качестве вспомогательного устройства для опрокидывания.



Активация антипрокидывателя

1. Нажмите на антипрокидыватель вниз полностью, преодолевая сопротивление пружины, и поверните его по направлению внутрь на 90° до фиксации.



ОСТОРОЖНО!

Риск опрокидывания

Если инвалидная коляска оснащена выдвижным антипрокидывателем, он всегда должен находиться в активном положении для безопасности пользователя.

- Его можно временно деактивировать, чтобы преодолеть препятствие, которое невозможно пройти, если он находится в активном положении.
- Никогда не оставляйте пользователя одного в инвалидной коляске с деактивированным антипрокидывателем.

Деактивация антипрокидывателя

1. Отожмите подпружиненный антипрокидыватель полностью вниз и поверните его на 90° до фиксации.

Настройка положения

1. Нажмите на пружинный фиксатор ① на антипрокидывателе и переведите внешнюю секцию в нужное положение. Дайте пружинному фиксатору соединиться в ближайшем отверстии.



Если необходимы дополнительные регулировки высоты и/или положения, обратитесь к квалифицированному техническому специалисту.

4.2 Ремень фиксации положения

Инвалидная коляска может быть оснащена ремнем фиксации положения. Он препятствует смещению пользователя в инвалидной коляске вниз и выпадению из инвалидной коляски. Ремень фиксации положения не является средством позиционирования.

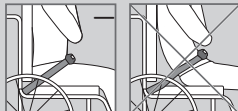


ОСТОРОЖНО!

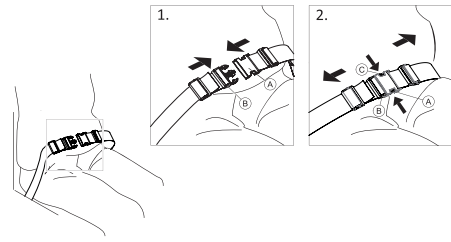
Риск серьезной травмы или удушья

При ослабленном ремне пользователь может соскользнуть вниз, что может привести к удушью.

- Ремень фиксации положения должен устанавливаться квалифицированным техническим специалистом и подгоняться медицинским работником.
- Ремень фиксации положения следует всегда плотно подгонять по нижней части таза.
- При каждом использовании ремня фиксации положения необходимо проверять правильность его прилегания. На прилегание ремня влияют изменение угла наклона сиденья и спинки, подушка сиденья и даже одежда.



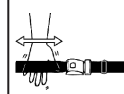
Застегивание и расстегивание ремня фиксации положения



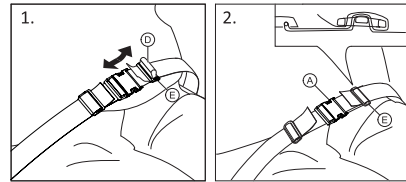
Для обеспечения равномерного распределения давления на сиденье рекомендуется использовать подходящую подушку.

1. Чтобы застегнуть ремень, вставьте защелку ① в застежку ②.
2. Чтобы расстегнуть ремень, нажмите кнопку ③ и извлеките защелку ① из застежки ②.

Регулировка длины



Длина ремня фиксации положения должна быть такой, чтобы между ним и телом могла поместиться только ладонь с вытянутыми пальцами.



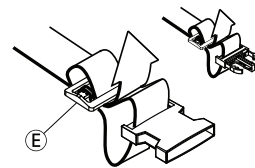
1. Укоротите или удлините петлю ④ в соответствии с требованиями.
2. Проденьте петлю ④ через защелку ① и пластмассовую пряжку ⑤, чтобы петля распрямилась.
3. Убедитесь, что петля ④ надежно вставлена в пластмассовую пряжку ⑤.
4. Зафиксируйте регулировку, вставив конец ремня в пряжку ⑤.



ОСТОРОЖНО!

Риск соскальзывания и удушья Риск падения

- Выполните регулировку с обеих сторон одинаково, чтобы застежка оказалась четко по центру.
- Убедитесь в том, что оба конца ремня дважды продеты в пряжку ⑤, во избежание ослабления ремня.
- Убедитесь, что ремни не попадают в спицы заднего колеса.



4.3 Крепление при использовании фиксирующего ремня



ВНИМАНИЕ!

Риск соскальзывания

- Ремень должен туго прилегать к телу.
- Если длина ремня была отрегулирована под высоту какой-то определенной подушки сиденья, то именно ею и следует пользоваться. Если используется другая подушка сиденья, длину ремня нужно будет отрегулировать заново.



Фиксирующие ремни, имеющие маркировку CE для использования на инвалидных колясках, можно устанавливать на коляску с маркировкой CE. Фиксирующий ремень должен подгонять медицинский работник, а устанавливать — квалифицированный технический специалист.



Целью использования фиксирующего ремня является размещение и фиксация пользователя в более удобном положении.

4.4 Транспортные колеса

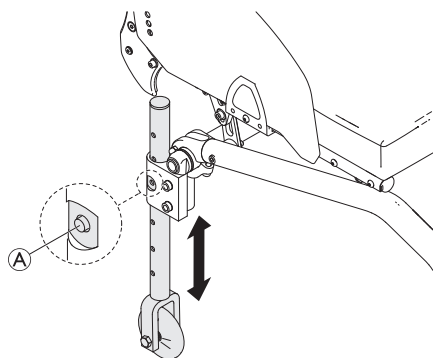
Если в определенных ситуациях (например, в поезде, самолете, в узких коридорах, узких дверных проемах) ваша инвалидная коляска оказалась слишком широкой, можно использовать транспортные колеса.



ОСТОРОЖНО!

Риск несчастных случаев с тяжелыми последствиями

При использовании транспортных колес парковочный тормоз не будет действовать, и Вы не сможете управлять инвалидной коляской с помощью ручных ободьев.



Переход на транспортные колеса

1. Опустите транспортные колеса в рабочее положение. Для этого нажимайте на штифт ① в направлении внутрь, пока не сможете вытянуть трубку.
2. Нажмите на второй штифт в направлении внутрь.
3. Вытаскивайте трубку еще дальше, пока штифт не встанет в отверстие.
4. Передвиньте инвалидную коляску к неподвижному предмету (дверному проему или тяжелому столу), который можно использовать в качестве опоры, и обопритесь на него одной рукой.
5. Наклоняйте инвалидную коляску до тех пор, пока заднее колесо на противоположной стороне не приподнимется над полом.



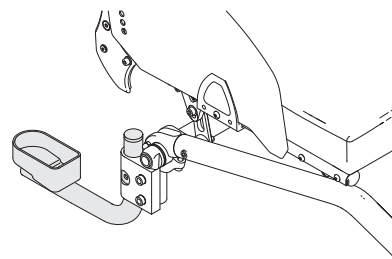
Перед снятием задних колес расстояние между опущенными транспортными колесами и полом должно быть больше 2 см.

6. Снимите заднее колесо → 7.3 Снятие и крепеж задних колес, стр. 24.
7. Повторите операцию с другой стороны.

Переход с транспортных колес на задние колеса

1. Передвиньте инвалидную коляску к неподвижному предмету, который можно использовать в качестве опоры, и обопритесь на него одной рукой.
2. Наклоняйте инвалидную коляску до тех пор, пока транспортное колесо на противоположной стороне слегка не приподнимется над полом.
3. Установите заднее колесо обратно на съемную ось → 7.3 Снятие и крепеж задних колес, стр. 24
4. Верните транспортные колеса обратно в нерабочее положение.
5. Повторите операцию с другой стороны.

4.5 Держатель для трости



ОСТОРОЖНО!

Риск опрокидывания

- Убедитесь, что держатель для трости не выходит за внешний диаметр заднего колеса.



ПРИМЕЧАНИЕ!

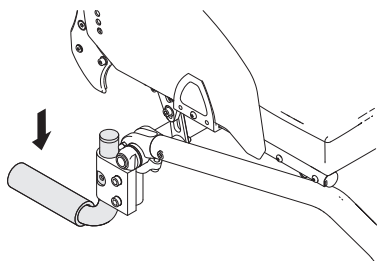
Риск повреждения

- Ни в коем случае не наступайте на держатель для трости и не используйте его в качестве устройства для опрокидывания.

1. Поместите трость в держатель.
2. Прикрепите верхнюю часть трости к спинке.

4.6 Устройство для опрокидывания

С помощью устройства для опрокидывания помощнику легче опрокинуть инвалидную коляску, например для перемещения по ступеням.



ОСТОРОЖНО!

Риск опрокидывания

- Убедитесь, что устройство для опрокидывания не выходит за внешний диаметр заднего колеса.

1. Держите инвалидную коляску за ручки для толкания.
2. Нажмите ногой на устройство для опрокидывания и удерживайте инвалидную коляску в наклоненном положении, чтобы преодолеть препятствие.

4.7 Подъемные крюки



ОСТОРОЖНО!

Риск получения травмы

Если установлены подъемные крюки, центр тяжести инвалидной коляски смещается, в результате чего повышается риск ее опрокидывания назад.

- Убедитесь, что брызговик отрегулирован должным образом, чтобы не допустить попадания пальцев между брызговиком и задним колесом. При необходимости обратитесь к квалифицированному техническому специалисту.
- Ни при каких обстоятельствах не изменяйте настройку подъемных крюков. Всегда обращайтесь к квалифицированному техническому специалисту для выполнения регулировки.

4.8 Пассивное освещение

Вы можете прикрепить к задним колесам рефлекторы.

5 Установка

5.1 Информация по технике безопасности



ВНИМАНИЕ!

Риск получения травмы

- Перед использованием инвалидной коляски проверьте ее общее состояние и основные функции, см. 8.2 План технического обслуживания, стр. 24

Ваш поставщик доставит инвалидную коляску, готовую к использованию. Ваш поставщик объяснит основные функции и убедится, что инвалидная коляска соответствует Вашим нуждам и требованиям.

Регулировка положения оси и опор колесиков должна выполняться квалифицированным техническим специалистом.

6 Использование инвалидной коляски

6.1 Информация по технике безопасности



ОСТОРОЖНО!

Риск несчастных случаев

Неравномерное давление в шинах может значительно влиять на управление.

- Проверяйте давление в шинах перед каждой поездкой.



ОСТОРОЖНО!

Риск выпадения из инвалидной коляски

При использовании слишком маленьких передних колес инвалидная коляска может застрять при переезде бордюров или канавок.

- Убедитесь, что передние колеса соответствуют поверхности, по которой будет осуществляться движение.



ВНИМАНИЕ!

Опасность защемления

Может образоваться очень небольшой зазор между задним колесом и брызговиком или подушкой, в котором можно защемить пальцы.

- Всегда приводите в движение инвалидную коляску только с помощью ручных ободов.

Системы защиты от краж и обнаружения металлов

В редких случаях материалы, используемые в инвалидной коляске, могут активировать системы защиты от краж и обнаружения металлов.

6.2 Торможение во время эксплуатации

Во время передвижения можно затормозить путем переноса силы на ручной обод с помощью рук.



ОСТОРОЖНО!

Риск несчастных случаев

Если во время движения задействовать парковочные тормоза, направление движения может выйти из-под контроля и инвалидная коляска может неожиданно остановиться, что, в свою очередь, может привести к столкновению или падению.

- Не задействуйте парковочные тормоза во время движения.

**ОСТОРОЖНО!****Риск несчастного случая**

- Для фиксации инвалидной коляски при остановках на короткие или длительные периоды времени всегда пользуйтесь парковочными тормозами.

**ОСТОРОЖНО!****Риск опрокидывания**

- Инвалидная коляска может опрокинуться вперед, если вы встанете на опору для стоп.
- Во время посадки и высадки нельзя вставать на опору для стоп.

**ВНИМАНИЕ!****Риск ожогов рук**

- При длительном торможении ручные ободья (особенно противоскользящие) сильно нагреваются вследствие трения.
- Надевайте подходящие перчатки.

**ВНИМАНИЕ!**

Сильная нагрузка на спинку может повлиять на центр тяжести инвалидной коляски.

- Соответствующим образом измените стиль вождения.

1. Держитесь за ручные ободья и нажимайте одновременно двумя руками, пока инвалидная коляска не остановится.

Торможение с помощью сопровождающего лица

С помощью тормоза сопровождающего лица (барабанного тормоза) сопровождающее лицо может затормозить движение инвалидной коляски во время ее передвижения. Тормоз помощника можно также использовать в качестве парковочного тормоза.



1. Чтобы затормозить, потяните за тормозной рычаг на ручке для толкания.
2. Чтобы припарковаться, сильно потяните за тормозной рычаг и переместите предохранительный рычаг вверх.
3. Чтобы снять коляску с тормоза, потяните за тормозной рычаг до разблокировки предохранительного рычага.

6.3 Посадка в инвалидную коляску и высадка из нее

**ОСТОРОЖНО!****Риск опрокидывания**

Во время перемещения существует высокий риск опрокидывания.

- Без посторонней помощи посадку и высадку можно осуществлять только в том случае, если вы физически в состоянии сделать это.
- Во время перемещения располагайтесь как можно глубже на сиденье. Это позволит избежать повреждения обивки и риска опрокидывания инвалидной коляски.
- Убедитесь, что оба колесика обращены прямо вперед.

**ВНИМАНИЕ!**

В случае разблокировки или повреждения тормозов инвалидная коляска может откатиться и стать неуправляемой.

- Во время посадки и высадки нельзя опираться на тормоза.

**ПРИМЕЧАНИЕ!**

Возможно повреждение брызговиков и подлокотников.

- Во время посадки и высадки нельзя садиться на брызговики и подлокотники.



1. Продвиньте инвалидную коляску как можно ближе к месту посадки.
2. Активируйте парковочные тормоза.
3. Снимите подлокотники или откиньте их вверх, чтобы они не мешали.
4. Снимите подножки или откиньте их.
5. Поставьте ступни на землю.
6. Держитесь за инвалидную коляску и, если необходимо, за неподвижный предмет поблизости.
7. Медленно пересядьте в кресло.

6.4 Управление ходом инвалидной коляски

Управление ходом инвалидной коляски осуществляется с помощью ручных ободьев. Перед тем как управлять перемещением инвалидной коляски без помощника, необходимо найти точку опрокидывания.



ОСТОРОЖНО! Риск опрокидывания

Инвалидная коляска может опрокинуться назад.

- При поиске точки опрокидывания помощник должен стоять сзади инвалидной коляски, чтобы подхватить ее в случае опрокидывания.
- Во избежание опрокидывания установите антиопрокидыватель.



ОСТОРОЖНО! Риск опрокидывания

Инвалидная коляска может опрокинуться вперед.

- После сборки инвалидной коляски протестируйте ее на возможность опрокидывания вперед и соответствующим образом скорректируйте стиль вождения.

Поиск точки опрокидывания



1. Разблокируйте тормоз.
2. Прокатитесь назад на небольшое расстояние, возьмитесь руками за оба ручных обода и толкните вперед небольшим рывком.
3. Смещение веса и рулевое управление в противоположных направлениях с помощью ручных ободьев позволит определить точку опрокидывания.

6.5 Перемещение по ступенькам и бордюрам



ОСТОРОЖНО! Риск опрокидывания

При перемещении по ступенькам можно потерять равновесие и опрокинуть инвалидную коляску.

- Всегда приближайтесь к ступенькам и бордюрам медленно и осторожно.
- Не поднимайтесь и не спускайтесь по ступенькам, высота которых больше 25 см.



ВНИМАНИЕ!

Активация антиопрокидывателя предотвращает опрокидывание инвалидной коляски назад.

- Перемещайте антиопрокидыватель в неактивное положение перед перемещением вверх или вниз по ступеням, а также через бордюр.



ОСТОРОЖНО! Риск травмирования помощника и повреждения инвалидной коляски

При наклоне коляски с тяжелым пользователем помощник может травмировать спину, а коляска может быть повреждена.

- Перед выполнением маневра наклона необходимо обеспечить возможность надежно контролировать инвалидную коляску с тяжелым пользователем.

Спуск со ступеньки с помощником



1. Переместите инвалидную коляску прямо к бордюру и держитесь за ручные ободья.
2. Помощник должен удерживать инвалидную коляску за обе ручки для толкания, поставить одну ногу на устройство для опрокидывания (если оно установлено) и наклонить инвалидную коляску назад, чтобы передние колеса оторвались от земли.
3. Затем помощник должен удерживать инвалидную коляску в этом положении, осторожно спустить ее вниз по ступеньке, а затем наклонить вперед, пока передние колеса не вернутся на землю.

Подъем на ступеньку с помощником



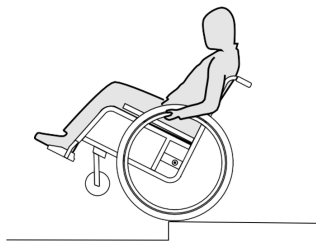
ОСТОРОЖНО! Риск серьезных травм

Подъем на ступеньки и бордюры чаще обычного может привести к усталостной поломке спинки инвалидной коляски и падению пользователя с нее.

- Перед выполнением маневра наклона убедитесь, что пользователь или помощник может управлять инвалидной коляской.

1. Переместите инвалидную коляску назад, пока задние колеса не коснутся бордюра.
2. Используя обе ручки для толкания, помощник должен наклонить инвалидную коляску назад, чтобы передние колеса оторвались от земли, а затем прижать задние колеса к бордюру, пока передние колеса не смогут вернуться на землю.

Спуск со ступеньки без помощника



ОСТОРОЖНО!

Риск опрокидывания

Если вы не можете управлять своей инвалидной коляской, то при спуске со ступеньки без помощника возможно опрокидывание.

- Сначала научитесь спускаться со ступеньки с помощником.
- Узнайте, как определить точку опрокидывания для балансировки на задних колесах, 6.4 Управление ходом инвалидной коляски, стр. 18

1. Переместите инвалидную коляску прямо к бордюру, поднимите передние колеса и удерживайте инвалидную коляску в равновесии.
2. Теперь медленно перекатите оба задних колеса через бордюр. При этом крепко держитесь за ручные ободья обеими руками, пока передние колеса не вернуться на землю.

6.6 Перемещение вверх и вниз по лестницам



ОСТОРОЖНО!

Риск опрокидывания

При перемещении по ступенькам можно потерять равновесие и опрокинуть инвалидную коляску.

- При перемещении по лестницам с не менее чем одной ступенькой всегда пользуйтесь помощью двух человек.



1. Перемещаться вверх и вниз по лестницам следует по одной ступеньке за раз, как описано выше. Первый помощник должен стоять за инвалидной коляской, удерживая ручки для толкания. Второй помощник должен удерживать твердую часть передней рамы для удерживания инвалидной коляски спереди.

6.7 Перемещение по скатам и спускам



ОСТОРОЖНО!

Риск при потере контроля над инвалидной коляской

При перемещении по склонам инвалидная коляска может опрокинуться назад, вперед или вбок.

- Перемещение по длинным склонам можно выполнять только с помощником, находящимся за инвалидной коляской.
- Избегайте боковых наклонов.
- Избегайте склонов больше 7°.
- Избегайте рывков при изменении направления на склоне.



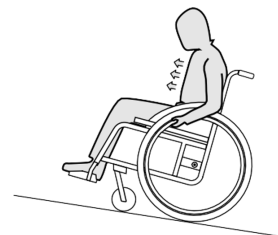
ВНИМАНИЕ!

Инвалидная коляска может выйти из-под контроля даже на слегка наклонной поверхности, если вы не управляете ею с помощью ручных ободьев.

- Используйте парковочные тормоза, если инвалидная коляска стоит на наклонной поверхности.

Подъем по склонам

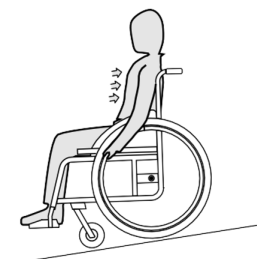
Чтобы подняться по склону, необходимо одновременно создать некоторый импульс, сохранить его и контролировать направление.



1. Наклоните верхнюю часть тела вперед и перемещайте инвалидную коляску, быстро и энергично толкая оба ручных ободья.

Спуск по склонам

При спуске по склонам важно контролировать направление и, в первую очередь, скорость.



1. Откиньтесь назад и позвольте ручным ободьям осторожно скользить по рукам. Необходимо иметь возможность, схватившись за ручные ободья, в любое время остановить инвалидную коляску.

**ВНИМАНИЕ!****Риск ожогов рук**

В случае длительного и частого торможения ручные ободья сильно нагреваются вследствие трения.

- Надевайте подходящие перчатки.

6.8 Устойчивость и равновесие в сидячем положении

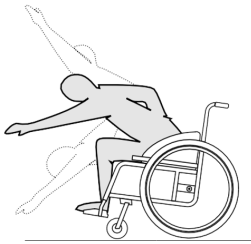
Для некоторых повседневных занятий и действий вам приходится наклоняться вперед, в сторону или назад из инвалидной коляски. Это существенно влияет на устойчивость коляски. Чтобы не потерять равновесие, следуйте инструкциям:

Наклон вперед

**ОСТОРОЖНО!****Риск падения**

Наклоняясь вперед из инвалидной коляски, вы можете выпасть из нее.

- Не наклоняйтесь слишком сильно вперед и не сдвигайтесь вперед на сиденье, чтобы достать какой-либо предмет.
- Не наклоняйтесь вперед между коленями, чтобы поднять что-то с пола.



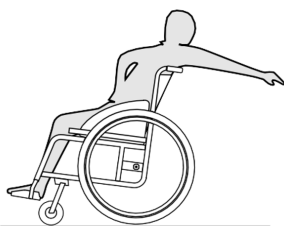
1. Направьте передние колеса вперед (для этого слегка переместите инвалидную коляску вперед, а затем снова назад).
2. Задействуйте оба ручных тормоза.
3. При наклоне вперед верхняя часть тела должна оставаться над передними колесами.

Наклон назад

**ОСТОРОЖНО!****Риск падения**

Наклоняясь слишком далеко назад, вы можете опрокинуть инвалидную коляску.

- Не перегибайтесь через спинку.
- Используйте антипрокидыватель.



1. Направьте передние колеса вперед (для этого слегка переместите инвалидную коляску вперед, а затем снова назад).
2. Не задействуйте ручные тормоза.

3. Наклоняясь назад, не тянитесь слишком далеко, ваше сидячее положение в кресле не должно меняться.

6.9 Транспортировка инвалидной коляски с ручным приводом без пассажира

**ВНИМАНИЕ!****Риск ожогов рук**

При длительном торможении ручные ободья сильно нагреваются вследствие трения (особенно противоскользящие).

- Надевайте подходящие перчатки.

Транспортировку инвалидной коляски с ручным приводом можно осуществлять без ограничений автомобильным, железнодорожным или воздушным транспортом. Однако правила некоторых транспортных компаний могут ограничивать или запрещать определенные процедуры транспортировки. В каждом отдельном случае обращайтесь в транспортную компанию за информацией.

- Компания Invascare настоятельно рекомендует закрепить инвалидную коляску с ручным приводом на полу транспортного средства.

6.10 Перевозка инвалидной коляски с пассажиром в транспортном средстве

Даже при надлежащей фиксации инвалидной коляски и соблюдении указанных ниже правил столкновение или резкая остановка могут привести к получению травм пассажирами. Поэтому компания Invascare настоятельно рекомендует пересаживать пользователя инвалидной коляски в кресло транспортного средства с трехточечной системой фиксации пассажира.

Не изменяйте и не заменяйте какие-либо элементы инвалидной коляски (конструкцию, раму или детали) без письменного разрешения компании Invascare. Инвалидная коляска успешно прошла испытание на соответствие требованиям стандарта ISO 7176-19 (испытание на фронтальное соударение).

**ОСТОРОЖНО!****Риск серьезной травмы или летального исхода**

При использовании инвалидной коляски в качестве сиденья в транспортном средстве высота спинки должна быть не менее 400 мм.

Для перевозки инвалидной коляски с пассажиром в транспортном средстве такое транспортное средство должно быть снабжено системой фиксации. Крепления ремней и система фиксации пассажира в инвалидной коляске должны быть сертифицированы в соответствии со стандартом ISO 10542-1.

Для получения информации по получению и установке сертифицированной и совместимой системы фиксации обратитесь к местному уполномоченному поставщику компании Invascare.

**ОСТОРОЖНО!**

Если по какой-либо причине нет возможности пересадить пользователя инвалидной коляски в кресло транспортного средства, в этом случае инвалидную коляску можно использовать в качестве кресла транспортного средства при соблюдении следующих процедур и правил. Для этой цели инвалидная коляска должна быть оснащена дополнительным транспортировочным комплектом (продается отдельно).

- Инвалидная коляска должна быть закреплена в транспортном средстве с помощью четырехточечной системы фиксации инвалидной коляски.
- Необходимо использовать трехточечную систему фиксации пассажира, прикрепленную к транспортному средству.
- Пользователя инвалидной коляски можно дополнительно пристегнуть ремнем фиксации положения.

**ОСТОРОЖНО!**

Крепления безопасности должны использоваться только в том случае, если вес пользователя инвалидной коляски составляет 22 кг или более (ISO 7176-19).

- Не используйте инвалидную коляску в качестве сиденья в транспортном средстве, если вес пользователя менее 22 кг.

**ОСТОРОЖНО!**

- Перед поездкой обратитесь к перевозчику и запросите информацию о возможностях получения указанного ниже обязательного оборудования.
- Убедитесь в наличии достаточного свободного пространства вокруг инвалидной коляски и пассажира, чтобы исключить контакт пассажира с другими пассажирами транспортного средства, незащищенными частями транспортного средства, дополнительным оборудованием инвалидной коляски или точками крепления системы фиксации.

**ОСТОРОЖНО!**

- Убедитесь в том, что точки крепления ремней инвалидной коляски не повреждены и парковочные тормоза полностью исправны.
- Рекомендуется использоваться проколостойкие шины во время транспортировки во избежание проблем с тормозами и снижением давления в шинах.

**ОСТОРОЖНО!**

В момент столкновения или резкой остановки плохо закрепленные части или дополнительное оборудование инвалидной коляски могут стать причиной травмы или повреждения.

- Убедитесь в том, что все съемные компоненты и дополнительное оборудование сняты с инвалидной коляски и надежно закреплены в транспортном средстве.
- Важно, чтобы после аварии, столкновения и других инцидентов вашу инвалидную коляску проверил квалифицированный технический специалист.



Мы настоятельно рекомендуем пересаживать пользователя инвалидной коляски в транспортное средство с ремнем фиксации положения.

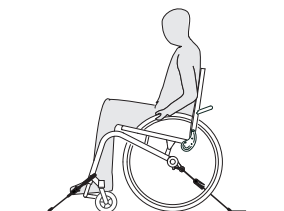
**ПРИМЕЧАНИЕ!**

- Ознакомьтесь с инструкциями по эксплуатации, поставляемыми с системами фиксации.
- Приведенные ниже иллюстрации могут отличаться в зависимости от поставщика системы фиксации.



Маневренность и возможность использования инвалидной коляски в транспортных средствах зависят от ее конфигурации (ширина и глубина сиденья, колесная база).

Крепление инвалидной коляски с помощью четырехточечной системы фиксации

**ОСТОРОЖНО!**

- Установите инвалидную коляску так, чтобы пассажир сидел лицом в направлении движения транспортного средства.
- Активируйте парковочные тормоза инвалидной коляски.
- Активируйте антипрокидыватель (если он установлен).

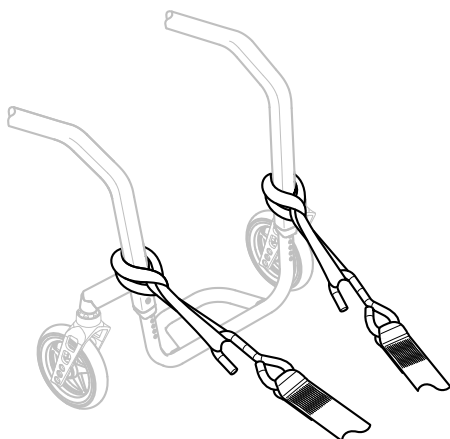
Места крепления ремней инвалидной коляски, в которых должны располагаться ремни 4-точечной системы фиксации, отмечены символами карабинов, см. приведенные далее рисунки и раздел .

1. С помощью переднего и заднего ремней четырехточечной системы фиксации прикрепите инвалидную коляску к направляющим, установленным в транспортном средстве. Ознакомьтесь с инструкцией по эксплуатации, поставляемой с четырехточечной системой фиксации.

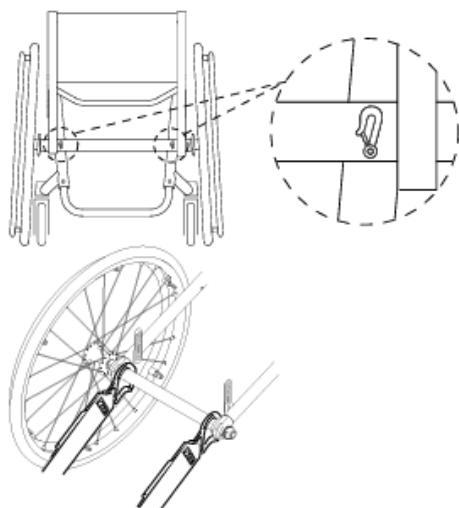
Передние места крепления для ремней:**ОСТОРОЖНО!****Риск повреждения шасси**

Карабины несовместимы с рамой серии К.

- Всегда закрепляйте ремень вокруг опоры колесика. Обратитесь к поставщику системы фиксации, чтобы приобрести ремни повышенной прочности.
- При необходимости можно использовать карабины в петлях ремней (см. иллюстрацию ниже).



1. Закрепите передние ремни над опорами колесиков, как показано выше (см. расположение меток крепления).
2. Прикрепите передние ремни к системе направляющих, сверяясь с рекомендациями в инструкции производителя ремней безопасности.
3. Отключите парковочные тормоза и натяните передние ремни, подтягивая инвалидную коляску назад с задней части.
4. Повторно отрегулируйте парковочные тормоза.

Задние места крепления для карабинов:

1. Прикрепите задние ремни к системе направляющих, сверяясь с оптимальными вариантами, рекомендованными в указаниях производителя ремней безопасности.
2. Затяните ремни.

**ПРИМЕЧАНИЕ!**

- Убедитесь в том, что карабины покрыты противоскользящим материалом, чтобы исключить боковое скольжение вдоль оси.

**ПРИМЕЧАНИЕ!**

- Убедитесь в том, что стопоры с обеих сторон полностью выдвинуты и находятся в одинаковом положении относительно профиля направляющих.
- Убедитесь в том, что угол между направляющими и ремнями находится в пределах от 40° до 45°.

Закрепите ремень фиксации положения**ОСТОРОЖНО!**

- Ремень фиксации положения может использоваться дополнительно, но ни в коем случае не в качестве замены сертифицированной трехточечной системы фиксации пассажира.

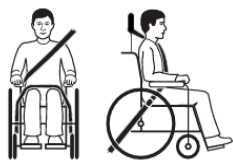
1. Отрегулируйте ремень фиксации положения так, чтобы он плотно прилегал к пассажиру инвалидной коляски; см. раздел 4.2 *Ремень фиксации положения*, стр. 14.

Крепление трехточечной системы фиксации пассажира**ПРИМЕЧАНИЕ!**

- Приведенные выше иллюстрации могут отличаться в зависимости от поставщика системы фиксации.

**ОСТОРОЖНО!**

- Убедитесь в том, что трехточечная система фиксации пассажира как можно более плотно прилегает к телу пассажира, не создавая для него неудобств, без перекручивания какой-либо части системы.
- Убедитесь в том, что между трехточечной системой фиксации пассажира и его телом нет частей инвалидной коляски, например подлокотников или колес и пр.
- Убедитесь в том, что трехточечная система фиксации пассажира свободно проходит от пассажира до точки крепления, не задевая частей транспортного средства, инвалидной коляски, сиденья или принадлежностей.
- Убедитесь в том, что тазовый ремень плотно прилегает к тазовой области пассажира и не соскальзывает в область живота.
- Убедитесь в том, что пассажир в состоянии дотянуться до разъединяющего механизма без посторонней помощи.

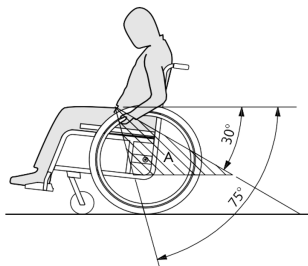


1. Трехточечная ременная система фиксации должна пристегивать пассажира максимально туго, не причиняя при этом дискомфорта.



ПРИМЕЧАНИЕ!

- Убедитесь, что лямка ремня не перекручена при использовании.



ПРИМЕЧАНИЕ!

- Наложите тазовый ремень трехточечной системы фиксации пассажира поперек таза так, чтобы угол тазового ремня находился в пределах предпочтительной зоны A от 30 до 75° к горизонтали. При этом более предпочтительным является острый угол, но не более 75°.



На изображении показано неправильное размещение трехточечной ременной системы фиксации.

2. Ремень фиксации не должен удерживаться в стороне от туловища пассажира компонентами инвалидной коляски (например, подлокотниками, колесами и т. д.).
3. Если транспортное средство оборудовано подголовником и инвалидная коляска также оснащена подголовником или опорой для шеи, необходимо вместе с врачом принять решение о том, какой из них следует использовать.



Подголовники и опоры для шеи Invasage не являются устройствами фиксации. Тем не менее, они прошли испытания на ударпрочность для проверки точек крепления.

7 Транспортировка

7.1 Информация по технике безопасности



ОСТОРОЖНО!

Риск травмы при ненадлежащем закреплении инвалидной коляски

В случае аварии, маневра торможения и т. д. можно получить серьезные травмы от незакрепленных частей инвалидной коляски.

- Всегда снимайте задние колеса при транспортировке инвалидной коляски.
- Надежно фиксируйте все компоненты инвалидной коляски в средствах транспортировки для предотвращения их отсоединения во время поездки.
- При перевозке инвалидной коляски без пассажира в автомобиле или в самолете убедитесь, что она сложена и зафиксирована.



ПРИМЕЧАНИЕ!

Чрезмерный износ и трение могут негативно сказаться на прочности деталей, несущих нагрузку.

- Не возите инвалидную коляску по шершавым поверхностям (например, раму по щебеночной дороге), не надев предварительно защиту на колеса.

7.2 Складывание и раскладывание спинки

Складывание спинки

1. Снимите подушку сиденья, если она есть.
2. Слегка приподнимите и сложите защиту одежды от загрязненных колес, если она есть, внутрь относительно спинки с обеих сторон.
3. Потяните шнур на задней стороне инвалидной коляски и сложите спинку вперед, чтобы она зафиксировалась.
4. После этого можно поднять инвалидную коляску, используя перекладину спинки.

Раскладывание спинки



ПРИМЕЧАНИЕ!

- Не тяните за подпорку спинки, не освободив предварительно спинку с помощью шнура.
- Перед использованием инвалидной коляски убедитесь, что спинка полностью зафиксирована на раме.

1. Потяните шнур на спинке инвалидной коляски.
2. Потяните спинку назад, используя подпорку спинки, пока трубка спинки не будет зафиксирована с обеих сторон рамы.
3. Разложите защиту одежды от загрязненных колес в исходное положение с обеих сторон.

7.3 Снятие и крепеж задних колес

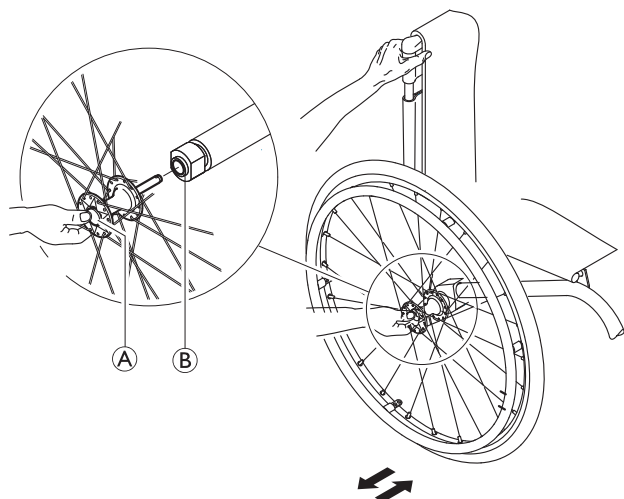


ОСТОРОЖНО!

Риск опрокидывания

Если съемная ось заднего колеса не полностью закреплена, колесо может слететь во время использования. Это может привести к опрокидыванию.

- Всегда при установке колеса проверяйте надежность крепления съемной оси.



Снятие задних колес

1. Отключите колесные стопоры.
2. Одной рукой приподнимите инвалидную коляску.
3. Другой рукой возьмите колесо за внешний обод крепления спиц вокруг ступицы колеса.
4. Большим пальцем нажмите на кнопку съемной оси **A**. Удерживая ее нажатой, снимите колесо с соединительной муфты **B**.

Крепеж задних колес

1. Отключите колесные стопоры.
2. Одной рукой приподнимите инвалидную коляску.
3. Другой рукой возьмите колесо за внешний обод крепления спиц вокруг ступицы колеса.
4. Большим пальцем нажмите на кнопку съемной оси **A**. Удерживая ее нажатой, снимите колесо с соединительной муфты **B**.
5. Наденьте ось на соединительную муфту **B** до упора.
6. Отпустите кнопку съемной оси и убедитесь, что колесо закреплено.

8 Обслуживание

8.1 Информация по технике безопасности



ОСТОРОЖНО!

Со временем происходит естественное изнашивание некоторых материалов.

Это может привести к повреждению компонентов инвалидной коляски.

- Квалифицированный технический специалист должен проверять состояние Вашей инвалидной коляски не реже одного раза в год и в случае ее неиспользования в течение длительного времени.

8.2 План технического обслуживания

Для обеспечения безопасной и надежной эксплуатации регулярно выполняйте следующие визуальные проверки и сеансы обслуживания самостоятельно или поручайте их другому лицу.

	Еженедельно	Ежемесячно	Ежегодно
Проверка уровня давления в шинах	x		
Проверка правильности положения задних колес	x		
Проверка положения регулировки соединения спинки	x		
Проверка ремня фиксации положения	x		
Визуальная проверка		x	
Проверка механизмов складывания		x	
Проверьте колесики и их крепления		x	
Проверка болтов		x	
Проверка спиц		x	
Проверка парковочных тормозов (механизма и кабеля)		x	

	Еженедельно	Ежемесячно	Ежегодно
Проверка инвалидной коляски квалифицированным техническим специалистом			x

Проверка уровня давления в шинах

1. Проверьте давление в шинах. Дополнительные сведения см. в разделе «Шины».
2. Накачайте шины до необходимого уровня.
3. Одновременно проверьте протектор шин.
4. При необходимости замените шины.

Проверка правильности положения задних колес

1. Потяните за заднее колесо и убедитесь, что съемная ось зафиксирована должным образом. Колесо не должно отходить.
2. Если задние колеса сцепляются неправильно, удалите грязь или отложения. Если проблема сохраняется, обратитесь к квалифицированному техническому специалисту для установки съемных осей.

Проверка положения регулировки соединения спинки

1. Сядьте в инвалидную коляску и откиньтесь назад на спинку. Спинка должна быть правильно зафиксирована.
2. Потяните за шнур разблокировки. Фиксаторы должны свободно двигаться с обеих сторон. В противном случае поставщик должен будет снова отрегулировать соединение спинки.

Проверка ремня фиксации положения

1. Проверьте правильность регулировки ремня фиксации положения.



ПРИМЕЧАНИЕ!

- Регулировка провисших ремней фиксации положения должна проводиться уполномоченным поставщиком.
- Замену поврежденных ремней фиксации положения следует поручать квалифицированному техническому специалисту.

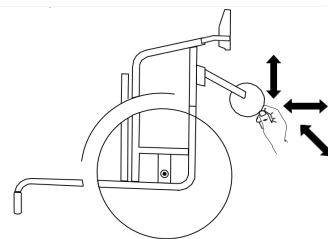
Общий визуальный осмотр

1. Осмотрите инвалидную коляску на наличие ослабленных деталей, трещин и других дефектов.
2. В случае обнаружения каких-либо из вышеперечисленных проблем немедленно прекратите использование инвалидной коляски и обратитесь к уполномоченному поставщику.

Проверьте колесики и их крепления

1. Проверьте колесики — они должны вращаться свободно.

2. Нажмите и потяните в 3 направлениях (вперед и назад, влево и вправо, вверх и вниз), чтобы исключить наличие свободного хода и движения, а также убедитесь в отсутствии видимых повреждений.



3. Удалите грязь или волосы из подшипников колесиков.
4. Замену неисправных или изношенных креплений колесиков следует поручать квалифицированному техническому специалисту.

Проверка болтов

Вследствие постоянного использования крепления болтов могут ослабнуть.

1. Убедитесь в том, что болты затянуты (на опоре для стоп, чехле сиденья, по бокам, на спинке, раме, модуле сиденья).
2. Затяните все ослабшие болты с подходящим моментом затяжки. См. по этому поводу инструкцию по обслуживанию, доступную на сайте www.kuschall.com.



ПРИМЕЧАНИЕ!

Для некоторых соединений используются самоконтрящиеся винты (гайки) или клейкий фиксатор резьбовых соединений. Если они ослаблены, их необходимо заменить новыми самоконтрящимися винтами (гайками) или зафиксировать с помощью нового клейкого фиксатора резьбовых соединений.

- Самоконтрящиеся винты/гайки должен заменять квалифицированный технический специалист.

Проверка натяжения спиц

1. Спицы не должны быть ослаблены или повреждены.
2. Замену поврежденных спиц следует поручать квалифицированному техническому специалисту.
3. Ослабленные спицы должен затягивать квалифицированный технический специалист.

Проверка парковочных тормозов

1. Проверьте правильность положения парковочных тормозов. Тормоз установлен правильно, если тормозная колодка при активации тормоза сжимает шину на несколько миллиметров.
2. При обнаружении неправильной настройки обратитесь к квалифицированному техническому специалисту за надлежащей регулировкой тормозов.



ПРИМЕЧАНИЕ!

После замены задних колес или смены их положения необходимо выполнить перенастройку парковочных тормозов.

Проверка после столкновения или удара



ПРИМЕЧАНИЕ!

Инвалидная коляска может подвергнуться визуально незаметному повреждению в результате сильного столкновения или жесткого удара.

- Важно, чтобы после сильного столкновения или жесткого удара инвалидную коляску проверил квалифицированный технический специалист.

Ремонт или замена камеры

1. Снимите заднее колесо и выпустите воздух из камеры.
2. С помощью рычага для велосипедных шин разбортируйте одну сторону шины. Не используйте острые предметы, например отвертку, которые могут повредить камеру.
3. Вытяните камеру из шины.
4. Отремонтируйте камеру с помощью велосипедного ремкомплекта или замените камеру (при необходимости).
5. Слегка накачайте камеру, чтобы она округлилась.
6. Вставьте клапан в отверстие на ободе и поместите камеру внутрь шины (камера должна лежать в шине ровно, без складок).
7. Выполните бортировку шины. Начните рядом с клапаном и используйте рычаг для велосипедных шин. Выполняя бортировку, проверяйте всю шину по кругу, чтобы убедиться, что камера не зажата между шиной и ободом.
8. Накачайте шину до максимального рабочего давления. Убедитесь в том, что воздух не выходит из шины.



Запасные детали

Все запасные детали можно получить у уполномоченного поставщика компании Invacare.

8.3 Чистка и дезинфекция

8.3.1 Общие сведения о безопасности



ВНИМАНИЕ!

Риск заражения

Соблюдайте меры предосторожности и используйте соответствующие средства защиты.



ПРИМЕЧАНИЕ!

Применение неправильных жидкостей или процедур может привести к причинению вреда или повреждению изделия. Все используемые чистящие и дезинфицирующие средства должны быть эффективны, совместимы друг с другом и должны защищать материалы, для чистки которых они используются.

- Запрещается использовать коррозионные жидкости (щелочи, кислоты и т. д.) или абразивные чистящие средства. Рекомендуется использовать обычные бытовые чистящие средства, такие как жидкость для мытья посуды, если в инструкциях по очистке не указано иное.
- Запрещается использовать растворитель (целлюлозный разбавитель, ацетон и т. д.), который меняет структуру пластика или растворяет наклеенные этикетки.
- Перед использованием изделия следует убедиться в том, что оно полностью высушено.



Для очистки и дезинфекции в клинических условиях или при долговременном уходе соблюдайте внутренние процедуры.

8.3.2 Периодичность очистки



ПРИМЕЧАНИЕ!

Регулярная чистка и дезинфекция повышает плавность работы, увеличивает срок службы и предотвращает заражение.

- Чистите и дезинфицируйте изделие:
- регулярно во время использования;
- до и после любой процедуры обслуживания;
- при его контакте с любыми биологическими жидкостями;
- перед его использованием для нового пользователя.

8.3.3 Чистка



ПРИМЕЧАНИЕ!

- Не допускается очистка изделия с помощью автоматических моющих систем, включая очистку под высоким давлением или паром.



ПРИМЕЧАНИЕ!

Повреждение подшипников возможно из-за воздействия грязи, песка и морской воды. Металлические детали могут заржаветь в случае повреждения их поверхности.

- Инвалидная коляска может подвергаться воздействию песка и морской воды только в течение непродолжительного времени. Очищайте коляску после каждого посещения пляжа.
- Если инвалидная коляска загрязнилась, как можно скорее очистите ее от грязи с помощью влажной ткани и тщательно высушите.

1. Снимите любые установленные дополнительные элементы (только те, для снятия которых не требуются инструменты).
2. Протрите отдельные детали тканью или мягкой щеткой с использованием обычных бытовых моющих средств (pH = 6–8) и теплой воды.
3. Ополосните детали теплой водой.
4. Тщательно просушите детали сухой тканью.

 Для удаления царапин и восстановления блеска можно использовать полироль или мягкий парафин из средств для ухода за автомобилем на окрашенных металлических поверхностях.

Чистка обивки

Указания по чистке обивки см. в инструкциях на этикетках сиденья, подушки и чехла спинки.

 Во время стирки по возможности всегда накладывайте друг на друга ремни с застежками-липучками (фиксирующие детали), чтобы уменьшить распушение ворса и налипание ворсинок на крючки и предотвратить повреждение обивки в результате контакта с крючками.

8.3.4 Дезинфекция

Дезинфекцию инвалидной коляски можно проводить с помощью протестированных и одобренных дезинфицирующих средств путем распыления или протирания.

 Распыляйте мягкие чистящие и дезинфицирующие средства (бактерицидные и противогрибковые, соответствующие стандартам EN1040/EN1276/EN1650) согласно инструкциям производителя.

1. Протрите все поверхности, доступные большую часть времени, мягкой тканью с применением обычных бытовых средств дезинфекции.
2. Дайте изделию высохнуть.

9 Устранение неполадок

9.1 Информация по технике безопасности

Неисправности могут возникать в результате ежедневного использования, регулировок или изменения требований к инвалидной коляске. В представленной ниже таблице показано, как определить и устранить неисправности. Некоторые перечисленные действия должны выполняться квалифицированным техническим специалистом. Эти действия отмечены. Рекомендуется, чтобы все регулировки выполнялись квалифицированным техническим специалистом.



ВНИМАНИЕ!

– Если вы заметите неисправность в инвалидной коляске, например значительное изменение в управлении, немедленно прекратите использование инвалидной коляски и обратитесь к своему поставщику.

9.2 Выявление и исправление неисправностей

Неисправность	Возможная причина	Действие
Инвалидная коляска не передвигается по прямой линии	Несоответствующее давление в шинах одного из задних колес	Отрегулируйте давление в шинах → 11.2 Шины, стр. 31
	Одна или несколько спиц сломаны	Замените сломанные спицы → квалифицированный технический специалист
	Спицы затянуты неравномерно	Затяните ослабленные спицы → квалифицированный технический специалист
	Опора колесика установлена неправильно	Правильно расположите и выровняйте опору колесика, → квалифицированный технический специалист
	Подшипники колесиков загрязнены или повреждены	Очистите подшипники или замените колесико → квалифицированный технический специалист
	Задние колеса слетели с направляющих	Замените направляющую → квалифицированный технический специалист
	Колесики не отрегулированы по одинаковой высоте	Расположите колесики таким образом, чтобы они одновременно касались пола → квалифицированный технический специалист
Инвалидная коляска опрокидывается назад слишком легко	При установке задние колеса были сдвинуты слишком далеко вперед	Сдвиньте задние колеса дальше назад → квалифицированный технический специалист
	Угол спинки слишком большой	Уменьшите угол наклона спинки → квалифицированный технический специалист
Не удастся правильно вставить съемные оси	Съемные оси загрязнены	Очистите съемные оси
	Съемные оси сместились	Отрегулируйте съемные оси → квалифицированный технический специалист
Парковочные тормоза сцепляются слабо или ассиметрично	Несоответствующее давление в одной или обеих шинах задних колес	Отрегулируйте давление в шинах → 11.2 Шины, стр. 31
	Неправильная настройка тормоза	Исправьте настройку тормоза, → квалифицированный технический специалист
Соппротивление качению слишком высокое	Давление в шинах задних колес слишком низкое	Отрегулируйте давление в шинах → 11.2 Шины, стр. 31
	Шина проколота	
	Задние колеса расположены не параллельно	Убедитесь, что задние колеса параллельны → квалифицированный технический специалист

Неисправность	Возможная причина	Действие
Колесики колеблются при быстром передвижении	Слишком слабое натяжение в подшипниковом узле колесиков	Слегка затяните гайку на оси подшипникового узла → квалифицированный технический специалист
	Колесико сильно изношено	Замените колесико → квалифицированный технический специалист
Колесико заело или заклинило	Подшипники загрязнены или неисправны	Очистите или замените подшипники → квалифицированный технический специалист
Спинка очень трудно раскладывается	Слишком тугий чехол спинки	Слегка ослабьте ремни с застежками-липучками на чехле спинки → Отрегулируйте давление в шинах → 11.2 Шины, стр. 31

10 После использования

10.1 Хранение



ПРИМЕЧАНИЕ!

Риск повреждения изделия

- Не храните изделие возле источников тепла.
- Ни в коем случае не храните другие предметы на инвалидной коляске.
- Храните инвалидную коляску в сухом помещении.
- Температурные ограничения см. в разделе 11.4 Условия окружающей среды, стр. 31.

После длительного хранения (более 4 месяцев) инвалидную коляску необходимо осмотреть в соответствии с инструкциями в разделе 8.2 План технического обслуживания, стр. 24.

10.2 Переоборудование

Данное изделие пригодно для повторного использования. Для переоборудования изделия под потребности нового пользователя выполните перечисленные ниже действия.

- Проверка
- Чистка и дезинфекция
- Адаптация к новому пользователю

Для получения подробной информации см. раздел 8.2 План технического обслуживания, стр. 24 и инструкцию по обслуживанию этого изделия.

Убедитесь, что инструкция по эксплуатации предоставлена вместе с изделием.

В случае обнаружения какого-либо повреждения или неисправности не используйте изделие повторно.

10.3 Утилизация

Осознавайте свою ответственность за состояние окружающей среды — сдайте изделие в конце срока службы на переработку.

Разберите изделие и его компоненты, чтобы различные материалы можно было разделить и переработать отдельно.

Утилизация и переработка использованных изделий и упаковочных материалов должны соответствовать законодательству и правилам по утилизации отходов в конкретной стране. Обратитесь в местную компанию по утилизации отходов, чтобы получить дополнительную информацию.

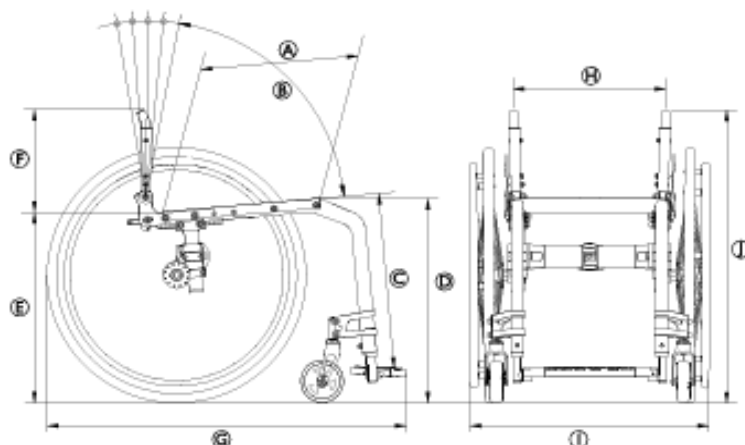
11 Технические данные

11.1 Размеры и вес

Все характеристики размеров и веса относятся различным моделям инвалидных колясок в стандартной конфигурации. Размеры и вес (согласно ISO 7176–1/5/7) могут меняться в зависимости от конфигурации. В некоторых конфигурациях габаритные размеры инвалидной коляски превышают рекомендуемые для нее размеры.

**ПРИМЕЧАНИЕ!**

- В некоторых конфигурациях габаритные размеры готовой к использованию инвалидной коляски превышают разрешенные пределы, что приводит к недоступности путей аварийной эвакуации.
- В некоторых конфигурациях габаритные размеры инвалидной коляски превышают размеры, рекомендуемые для железнодорожной транспортировки в ЕС.



	Максимальная нагрузка на инвалидную коляску (*)	130 кг 100 кг с подвеской (не входит в стандартную комплектацию)
Ⓐ	Глубина сиденья	350–525 мм, с шагом 25 мм
Ⓑ	Угол наклона спинки	74°/78°/82°/86°/90°/94°
Ⓒ	Длина голени	290–480 мм, с шагом 10 мм
Ⓓ	Высота сиденья относительно пола спереди	450–520 мм, с шагом 10 мм
Ⓔ	Высота сиденья относительно пола сзади	390–490 мм, с шагом 10 мм
Ⓕ	Высота спинки	270–480 мм, с шагом 15 мм
Ⓖ	Общая длина с подножкой	Угол рамы 75°: прибл. 830 мм Угол рамы 90°: прибл. 760 мм
Ⓗ	Ширина сиденья	320–500 мм, с шагом 20 мм
Ⓛ	Общая ширина	Около 490–805 мм
Ⓜ	Общая высота	Около 650–1200 мм
	Высота в сложенном состоянии	Около 600–710 мм
	Общий вес	Около 7,9 кг
	Вес самой тяжелой части	5,3 кг
	Ширина шарнирного соединения	1240 мм
	Минимальный радиус разворота	700 мм
	Макс. Безопасный уклон	7°
	Статическая устойчивость при спусках	20°
	Статическая устойчивость при подъеме	7°
	Статическая устойчивость при боковом смещении	20°
	Угол наклона плоскости сиденья	0° – 20°
	Угол между ногой и поверхностью сиденья	55° – 115°
	Расстояние от подлокотника до сиденья	120–280 мм
	Фронтальное расположение конструкции подлокотника	220–330 мм
	Диаметр ручного обода	520–580 мм
	Горизонтальное расположение оси	прибл. от –20 до +140 мм

(*) Максимальная нагрузка на инвалидную коляску — это общая сумма максимальной массы пассажира и максимальной массы всех остальных предметов, перевозимых на инвалидной коляске.

Максимальная масса пассажира — это максимальная нагрузка на инвалидную коляску за вычетом дополнительной нагрузки.

Например, для инвалидной коляски с рюкзаком массой 10 кг:

Максимальная масса пассажира = максимальная нагрузка на инвалидную коляску – 10 кг

11.2 Шины

Оптимальное давление зависит от типа шин.

Шина	Диаметр	Макс. давление		
Профильные шины	610 мм (24 дюйма)	7 бар	700 кПа	101 фунт/кв. дюйм
Другие шины	610 мм (24"); 635 мм (25"); 660 мм (26")	10 бар	1000 кПа	145 фунтов/кв. дюйм



Совместимость перечисленных выше шин зависит от конфигурации и (или) модели инвалидной коляски.



В случае прокола шины для замены камеры специалистом обратитесь в соответствующую мастерскую (например, в мастерскую по ремонту велосипедов, к дилеру велосипедов и т. д.).



Размер шины указан на боковой стороне самой шины. Замена соответствующих шин должна производиться квалифицированным техническим специалистом.



ВНИМАНИЕ!

— В целях предотвращения снижения комфорта при передвижении, обеспечения эффективной работы тормозов и облегчения передвижения инвалидной коляски давление в шинах обоих колес должно быть одинаковым.

11.3 Материалы

Трубки рамы	Алюминий / карбоновое волокно
Трубки спинки	Алюминий / титан
Трубка оси	Алюминий / карбоновое волокно
Чехол сиденья / чехол спинки	Полиамид / полиэтилен / ПВХ
Ручки для толкания	Алюминий / ТПЭ
Защита одежды от загрязненных колес / брызговик	Углепластик или пластик
Вилки колесиков	Алюминий
Трубка опоры для стоп	Алюминий / титан
Опора для стоп	Углепластик или пластик
Несущие элементы / крепления	Сталь / алюминий
Винты, прокладки и гайки	Сталь



Все используемые материалы устойчивы к коррозии. Мы используем только материалы и компоненты, соответствующие стандартам REACH.



Системы обнаружения металлов и защиты от краж: в редких случаях материалы, используемые в инвалидной коляске, могут активировать системы обнаружения металлов и защиты от краж.

11.4 Условия окружающей среды

	Хранение и перевозка	Эксплуатация
Температура	От –20 °C до 40 °C	
Относительная влажность воздуха	От 20 до 90 % при температуре 30 °C, без образования конденсата	
Атмосферное давление	от 800 до 1060 гПа	



Обратите внимание, что если инвалидная коляска хранилась при низких температурах, перед использованием ее следует отрегулировать. См. 8 *Обслуживание, стр. 24*.

**EU Export:**

Invacare Poirier SAS

Route de St Roch

F-37230 Fondettes

Phone: (33) (0) 2 47 62 69 80

serviceclient_export@invacare.com

www.invacare.eu.com



Invacare UK Operations Limited
Unit 4, Pencoed Technology Park,
Pencoed
Bridgend CF35 5AQ
UK



Invacare France Operations SAS
Route de St Roch
F-37230
Fondettes
France

1659263-E 2026-06-17



Küschall®
UNLIMIT YOUR WORLD